



# RICHMOND SHINBUN

リッチモンド新聞

DAVE ALLEN PRINCIPAL

KRISTA BLOVAD ASSISTANT PRINCIPAL

## 9月の行事 September Events

- 15 - Picture Day
- 21 - Late Opening
- 29 - Back to School Night

## 10月の行事 October Events

- 5 - International Walk & Bike Day
- 5 - PTA General Meeting
- 11 - Oya No Kai General Meeting
- 14 - School Closed (in-service)
- 17 - Read-A-Thon Begins
- 21 - Late Opening

## 学校周辺の大掃除

### Community Care Cleanup

A big thank you to all of the families and volunteers who helped out to beautify the outside of our school during the Community Care Clean Up!

## 安全面に関するミーティングについて

### Safety Meeting

Safety Committee meetings will be held on the first Monday of each month from 8:10 – 8:30 a.m. The next safety meeting will be on October 7<sup>th</sup>.

## 保護者とのコミュニケーション COMMUNICATING WITH FAMILIES

We are already off to a great start and excited about the year. We have made some changes in how information will be shared with families this year. One of the changes we have made is to not print a hard copy of the *Shinbun* for each student. The *Shinbun* will be available electronically and we will have hard copies outside the office. However, if you would like a hard copy sent home with your child, please let the office know and we would be happy to do that. Another change that has occurred is that we have started a Twitter page. If you want to hear the latest news or hear about the day-to-day goings on at Richmond, then please follow us on Twitter by visiting: <https://twitter.com/richmondjnp> then click the Follow button. Finally, we have stopped using Big Tent and will be sending out important news items or fundraising events through email via School Messenger. No signup for this service is necessary.

## バックトゥースクールナイト (学年別クラス説明会) BACK TO SCHOOL NIGHT

This year we are trying a new format for Back-to-School Night which will be on Thursday, September 29<sup>th</sup>. Since kindergarten already had its open house, there will be no kindergarten teachers present for Back-to-School Night. The schedule is as follows:

- 6:00 p.m. – First and second grade parents meet in the cafeteria.
- 6:10 p.m. – First and second grade parents go to their child's classroom.
- 6:50 p.m. – Break.
- 7:00 p.m. – Third, fourth, and fifth grade parents meet in the cafeteria.
- 7:10 p.m. - Third, fourth, and fifth grade parents go their child's classroom.
- 7:50 p.m. – End.



## リッチモンドファンデーション RICHMOND FOUNDATION

Welcome back Richmond families and welcome to Richmond to all of the new families who have joined our community. The Richmond School Foundation (RSF) is one of three non-profit parent organizations supporting our school. The RSF's single purpose is to raise tax-deductible contributions that go directly to enhancing our children's education by funding staff positions that are not covered by the district. This past year, thanks to your generous support of the one-time combined PTA/RSF Run for Richmond, we have some partial funding to potentially hire new staff to support our teachers and students!

Everybody get ready in October for the new and improved RSF Read-a-thon! This fun and educational fundraising event provides valuable reading time for our children while garnering support from friends and family. This year, prizes will be in the form of vouchers towards purchasing books at PTA's Fall Scholastic Book Fair! Also, this September 21<sup>st</sup> is a late opening and one of our own families is contributing proceeds from sales at ReFresh, located at 2860 SE Gladstone, from 7:00 a.m. to 4:00 p.m. Please take your kids to breakfast before school begins or stop in for lunch or a snack, knowing that a portion of your bill goes to the RSF!

Together, we can do it! Issho Ni Ganbarou!

## さあ! 新学期が始まりました!

### Richmond PTA welcomes you to the new school year!

#### アイスクリームパーティー

The school year started off with a bang this year with an **ice cream social** that served well over 800 scoops of ice cream to students, staff, and parents! A huge thank you to our new Special Events team, Saori Clark and Jamie Uyeda, who coordinated this event at its new time and date. The new timing presented some challenges, and the demand for ice cream was high, but this super Special Events team brought smiles to hundreds of faces.

リッチモンド初年度の保護者の方々、またはもっと学校について知りたいなど普段から思っている方はいませんか? 経験あるリッチモンド保護者達が直接質問に答えてくれるプログラムがあります。興味ある方は、下記リンクにサインアップ下さい。

The PTA is piloting a **mentor family program** this year, matching new families with "experienced families" to answer questions via email and to ease the transition of new families to our unique school. If you would like to participate as either a new family or a mentor family, please sign up at <https://goo.gl/forms/7FpcGpihbaWfLErh2>

## RICHMOND STAFF

Interim Principal – Dave Allen  
 Assistant Principal – Krista Blivad  
 Principal Secretary – Jamielle Manning  
 School Secretary – Karen Wilson  
 Calliemae Hoeft – School Nurse  
 Laura Wassenberg – Student Health Aide

### Kindergarten

Reiko Yoshida/Kelly Marsh  
 Wakana McCollister/Jill Iverson

### First Grade

Sumiko Uchida/Angie Pineo  
 Toshiko Rivera/Sarah Gaynor

### Second Grade

Eriko Mogi/Minori Taya  
 Anne Scheiman/Anna Kapranos

### Third Grade

Michiko Hirahara/Melissa Wenger  
 Ristuko Fujiwara/Martha Gross

### Fourth Grade

Kaoru Bionstad/Jaina Kapranos  
 Gori Kawasaki/Beth Martin

### Fifth Grade

Atsuko Ando/Bill Aubrecht  
 Miki Farrell/Jen Loveland

Deb Madore – PE  
 Sparrow West – Art  
 Kari Shawen – Library  
 Claudia Sterry – Counseling  
 Lizzie O'Leary – Counseling  
 Emily Martine – Sepcial Education  
 Antonia Mete – SLP  
 Wakako Sogo – School Psychologist  
 Nga Nguyen – Kitchen Lead  
 Emi Avondstondt – Kitchen Assistant  
 Linda Top – Educational Assistant  
 Jill Carter – Educational Assistant  
 Dan Alexander – Custodian  
 Sam Saeed – Custodian  
 Dave Westfall - Custodian

リッチモンド PTA は、先生や PTA 及び保護者とのコミュニケーションを手助けしてくださるルームレップ（各クラス保護者代表）を募集しています。興味ある方は、下記メールアドレスに連絡下さい。

[richmondptapdx@gmail.com](mailto:richmondptapdx@gmail.com)

**Room Reps needed!** If you would like to help out by filling this vital connection between school and parents, please email [richmondptapdx@gmail.com](mailto:richmondptapdx@gmail.com) and indicate your grade and teaching pair. Thank you!

スクールガーデンのイベント（庭の手入れ）に是非参加しましょう。コーヒーや軽食も用意されています！

**Breakfast in the Garden** – Saturday, September 17, 9:00 a.m. - 12:00 p.m. Come help spread mulch in the South Garden and weed in both the South Garden and Nature Walk. Bring your kids, trowels and gloves. Meet other Richmond families and kids. This is a great opportunity for kids to take part first hand in improving their school. Have a soccer game, no worries, come for the time you can. Any and all help is appreciated. Coffee and breakfast treats will be provided!

アップルセールがあります（清川果樹園協力）。新鮮で美味しい林檎や梨を注文して PTA をサポートしましょう！

Look for information about our popular **apple sale**, starting on September 21! Each year we partner with Kiyokawa Family Orchards to bring you their delicious apples and pears to support PTA programming.

第一回の PTA 総会は 10 月 05 日（水）です。地震の備え方についてプレゼンテーションも予定されています。

Mark your calendar! Our first **PTA General Meeting** of the year will be held at 6:30 pm on Wednesday, October 5. The special topic portion of this meeting will cover earthquake preparedness; we will go over Richmond's emergency plans, outline steps you can take at home, and end with a discussion on community resilience. We have invited a special guest speaker to present on her experience as a volunteer in Japan after the 2004 Niigata-Chuetsu earthquake. Childcare will be provided onsite.

ハーベストフェスティバル 10 月 29 日（土）

Save the date for our annual **Harvest Festival** on Saturday, October 29!

リッチコーヒーが開店しました！

Rich Coffee is up and running! Please visit us in the breezeway every day (except late start Wednesdays) for your morning caffeine fix! All proceeds from Rich Coffee go toward school improvement projects. Bring your own mug to receive a discount on your coffee, or grab a mug and enjoy your coffee while chatting with other parents!



リッチモンド PTA は、副会長を緊急募集中です。詳細は、こちらの [richmondptapdx@gmail.com](mailto:richmondptapdx@gmail.com) にお尋ねください。

Interested in serving on your PTA executive board? **We have an immediate opening for PTA Vice President.** If you are interested in learning more about this position, please contact us at [richmondptapdx@gmail.com](mailto:richmondptapdx@gmail.com). We look forward to hearing from you!

It's going to be a fantastic year!

Jenna Wines & Robyn Draheim

Richmond PTA Co-Presidents

### New Nurses Office 新しい保健室

This year there is a new delivery of health services in PPS, specifically the Franklin cluster. In the elementary and middle schools you will now find a "student health assistant" (also known as 'SHA') five days a week, 5-7 hours a day. They are trained in courses such as Epi-Pen administration, medication administration, First Aid/CPR, Glucagon, etc. Their responsibility is the care of all illness and injury needs of the student, and they work in collaboration with the school nurse. The school nurses now take on 5 schools and are assigned to one school per day. The school nurses are now taking on more in depth roles commonly referred to as "case management". The nurse works with administrators and staff to ensure proper staff training on various topics, along with communicating with family to help create "student health management plans" for those students managing complex health needs in the school setting. The school nurse is also available to help families with outreach needs (various community resources). Both the nurse and SHA can be reached by calling the front office or by email.



### 始業前と放課後の注意事項 Before and After School

All children must be supervised by an adult before the first bell and must be supervised by an adult after 2:15 p.m. If a student is present in the school then he or she needs to be accompanied by an adult. After school, all children should have an adult supervising them on the playground.

### TAG 説明会 TAG Information Night

Please come to the Richmond TAG Information meeting on Tuesday, October 18, 2016 from 6:30 - 8:00 p.m. in the Richmond Library. Parents of students identified as Talented and Gifted and those parents who want to learn more about TAG are welcome to attend!



Portland Public Schools recognizes the diversity and worth of all individuals and groups and their roles in society. It is the policy of the Portland Public Schools Board of Education that there will be no discrimination or harassment of individuals or groups on the grounds of age, color, creed, disability, marital status, national origin, race, religion, sex or sexual orientation in any educational programs, activities or employment.

Richmond Elementary School • 2276 SE 41<sup>st</sup> Avenue  
• Portland, OR 97214 • 503 916-6220 • Visit us at <http://www.pps.net/richmond> or follow us on Twitter at <https://twitter.com/richmondjmp>